

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 februari 2000 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 2, §§ 2 en 3, tweede lid, 14, § 3 en 19, derde en vierde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, wat de maatschappijen van onderlinge bijstand, bedoeld in artikel 43bis van dezelfde wet, betreft" heeft op 23 maart 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 17 février 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution des articles 2, §§ 2 et 3, alinéa 2, 14, § 3 et 19, alinéas 3 et 4, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, en ce qui concerne les sociétés mutualistes visées à l'article 43bis de cette même loi", a donné le 23 mars 2000 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt er in essentie toe te bepalen wat onder het begrip "lid van een maatschappij van onderlinge bijstand" dient te worden verstaan en regelt tevens de samenstelling van de organen van een dergelijke maatschappij en de wijze waarop haar vertegenwoordigers worden verkozen.

2. De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in de artikelen 2, §§ 2 en 3, tweede lid, 14, § 3 en 19, derde en vierde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

3. De artikelen 14 en 15 van het ontwerp bevatten regels voor de toepassing van artikel 52, 2° en 10°, van de voornoemde wet. De wet bevat weliswaar geen uitdrukkelijke bevoegdheidsdelegatie aan de Koning daartoe, doch er kan worden aangenomen dat de Koning de bevoegdheid tot het bepalen van die regels rechtstreeks put uit artikel 108 van de Grondwet.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met wat hoger is gesteld, redigere men het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op artikel 108 van de Grondwet;".

.../...

2. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd - en dat, gelet op het tekstvoorstel sub 1, het tweede lid dient te worden - moet de vermelding van de artikelen 43bis en 70, § 2, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1990 worden geschrapt, aangezien die artikelen de ontworpen regeling niet tot rechtsgrond strekken. Volledigheidshalve vermeldde men, wat betreft artikel 2, § 3, tweede lid, de wijzigende wet van 20 juli 1991.

3. Het voorstel van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen is niet rechtens vereist. Het tweede lid van de aanhef van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, kan derhalve worden geschrapt.

Artikel 1

Men schrijve beter "één of meer" in plaats van "één of verschillende" en "waarvoor" in plaats van "voor de welke". In de Franse tekst is het beter "à un ou plusieurs services visés ... et pour lesquels ..." te schrijven.

Artikel 2

1. In het tweede lid moet worden gelezen :

"... welke bij de oprichting niet over het vereiste minimum aantal leden beschikt ...".

.../...

2. Op het einde van het derde lid wordt, ter wille van de duidelijkheid, beter geschreven : "... , op voorwaarde dat deze elk meer dan 5.000 leden tellen".

Artikel 3

De officiële benaming van het "Registre national des personnes physiques" in het Nederlands is "Rijksregister van de natuurlijke personen". Men passe in die zin de Nederlandse tekst van artikel 3, eerste lid, aan.

Voorts plaatse men, in hetzelfde lid, de woorden "wat de verplichte verzekering betreft" tussen komma's. De Nederlandse term "beroepscategorie" stemt niet overeen met de Franse term "catégorie socio-professionnelle", waarbij "socioprofessionnelle" in één woord moet worden geschreven.

Artikel 4

1. Overeenkomstig artikel 14, § 2, van de wet van 6 augustus 1990, dat van toepassing is op de maatschappijen van onderlinge bijstand, schrijve men in artikel 4, eerste lid "afgevaardigden" in plaats van "vertegenwoordigers".

2. In het tweede lid schrijve men in fine "met ten minste drie en ten hoogste twintig afgevaardigden".

.../...

Artikel 5

1. In aansluiting op de terminologie van artikel 14, § 2, van de wet, schrijve men in de Nederlandse tekst van de inleidende zin "afgevaardigde in de algemene vergadering".

2. Onder punt 2° schrijve men in de Nederlandse tekst "van goed zedelijk gedrag" in plaats van "van goed gedrag en zeden".

Artikel 6

Na de woorden "... voor de leden van de maatschappij van onderlinge bijstand" in artikel 6, § 1, voege men een komma toe. Men vervange in de Nederlandse tekst van dezelfde paragraaf tevens het woord "kandidaturen" door "kandidaten".

Artikel 7

Op het einde van artikel 7 worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "dan worden ... automatisch verkozen" beter vervangen door de woorden "worden ... van rechtswege verkozen".

.../...

Artikel 8

1. In artikel 8, § 1, moet het woord "vertegenwoordigers" worden vervangen door het woord "afgevaardigden".

2. Ter wille van de duidelijkheid redigere men artikel 8, § 2, als volgt :

"Plaatsvervangende afgevaardigden kunnen onder dezelfde voorwaarden als effectieve afgevaardigden worden verkozen".

3. Het is niet duidelijk waarop het woord "verkiezingsmodaliteiten" in artikel 8, § 2, tweede lid, precies doelt, ermee rekening houdend dat bijvoorbeeld de procedurevoorschriften, vermeld in artikel 6 van het ontwerp, toch zouden kunnen worden beschouwd als "voorwaarden" in de zin van artikel 8, § 2, eerste lid, van het ontwerp.

Artikel 11

In artikel 11, eerste lid, vervange men de woorden "minimum" en "maximum" respectievelijk door "ten minste" en "ten hoogste".

Artikel 12

1. In artikel 12, § 2, schrijve men oproep tot de "kandidaten" in plaats van "kandidaturen".

2. Ter wille van de duidelijkheid redigere men artikel 12, § 3, eerste lid, als volgt :

"Plaatsvervangende bestuurders kunnen onder dezelfde voorwaarden als effectieve bestuurders worden verkozen".

In artikel 12, § 3, tweede lid, schrijve men bovendien beter "voorwaarden waaronder" in plaats van "voorwaarden waarin".

Artikel 14

Men vervange in de Nederlandse tekst het woord "adviezen" door het woord "berichten".

Artikel 15

1. Meer in overeenstemming met artikel 52, 10°, van de wet schrijve men in het eerste lid :

"Overeenkomstig artikel 52, 10°, van de voornoemde wet kan iedere klacht in verband met de toepassing van dit besluit worden voorgelegd aan de Controledienst".

2. Het derde lid wordt beter als volgt geredigeerd :

.../...

"De Controledienst beschikt over dertig werkdagen om zijn beslissing aan de betrokken partijen ter kennis te brengen".

Voor zoveel als nodig mag erop worden gewezen dat, de samenhang die bestaat tussen de artikelen 52, 10° en 60, van de wet, de in artikel 15, derde lid, van het ontwerp bedoelde "beslissing" niet verder kan strekken dan de vaststelling dat de handeling van een maatschappij of een ziekenfonds in strijd is met de bepalingen van het om advies voorgelegde besluit, met de vraag om die toestand te regulariseren binnen een bepaalde termijn. In geen geval zou de Controledienst een beslissing kunnen nemen die eigen is aan een administratief of jurisdictioneel beroep, bijvoorbeeld door de verkiezingen of een bepaalde, ermee verband houdende handeling nietig te verklaren. Voor het nemen van dergelijke beslissingen is er immers geen rechtsgrond voorhanden.

3. Het laatste lid is overbodig en kan derhalve worden geschrapt.

Artikel 16

Het ontwerp leent zich niet tot een terugwerkende kracht, zodat artikel 16 uit het ontwerp moet worden gelicht.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet soumis pour avis vise essentiellement à préciser ce qu'il faut entendre par la notion de "membre d'une société mutualiste", et règle en outre la composition des organes de ces sociétés ainsi que le mode d'élection de leurs représentants.

2. Les articles 2, §§ 2 et 3, alinéa 2, 14, § 3, et 19, alinéas 3 et 4, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités procurent son fondement légal à la réglementation en projet.

3. Les articles 14 et 15 du projet édictent des règles concernant l'application de l'article 52, 2° et 10°, de la loi précitée. La loi, toutefois, ne prévoit pas de délégation de compétence explicite au Roi à cette fin, mais il peut être admis que l'article 108 de la Constitution Lui confère directement le pouvoir de fixer ces règles.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu des considérations précédentes, le premier alinéa du préambule sera rédigé comme suit :

"Vu l'article 108 de la Constitution;".

.../...

2. Au premier alinéa du préambule du projet soumis pour avis - qui, compte tenu de la proposition de texte visée au 1., devra devenir son deuxième alinéa -, on omettra la référence aux articles 43bis et 70, § 2, alinéa 2, de la loi du 6 août 1990, dès lors que ces articles ne fournissent pas de fondement légal à la réglementation en projet. En ce qui concerne l'article 2, § 3, alinéa 2, on mentionnera, dans un souci d'exhaustivité, la loi modificative du 20 juillet 1991.

3. La proposition du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités n'est pas légalement requise. Par conséquent, le deuxième alinéa du préambule du projet soumis pour avis peut être supprimé.

Article 1er

Dans le texte français, mieux vaut écrire "à un ou plusieurs services visés ... et pour lesquels ...". Dans le texte néerlandais, il serait préférable de remplacer les mots "één of verschillende" par les mots "één of meer" et les mots "voor dewelke" par le mot "waarvoor".

Article 2

1. A l'alinéa 2, on lira :

"... qui, à la date de sa création, ne compte pas le nombre de membres requis ...".

.../...

2. Dans un souci de clarté, il serait préférable de rédiger la fin de l'alinéa 3 comme suit : "... , à condition que chacune de celles-ci compte plus de 5.000 membres".

Article 3

La dénomination officielle néerlandaise du "Registre national des personnes physiques" est : "Rijksregister van de natuurlijke personen". Le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 1er, sera adapté en conséquence.

Par ailleurs, les mots "pour ce qui concerne l'assurance obligatoire", figurant dans le même alinéa, seront mis entre virgules. Le terme français "catégorie socio-professionnelle" ne correspond pas au terme néerlandais "beroepscategorie". En outre, il faut écrire "socioprofessionnelle" en un seul mot.

Article 4

1. Conformément à l'article 14, § 2, de la loi du 6 août 1990 applicable aux sociétés mutualistes, on remplacera le mot "représentants" par le mot "délégués" à l'article 4, alinéa 1er.

2. On rédigera la fin de l'alinéa 2 comme suit : "... de la société mutualiste, le nombre de délégués étant de trois au moins et de vingt au plus".

.../...

Article 5

1. Pour respecter la terminologie employée à l'article 14, § 2, de la loi, on écrira, dans le texte français de la phrase introductive : "délégué à l'assemblée générale".

2. Dans le texte néerlandais du point 2°, on remplacera "van goed gedrag en zeden" par "van goed zedelijk gedrag".

Article 6

Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1er, on ajoutera une virgule après les mots "... voor de leden van de maatschappij van onderlinge bijstand". Dans le même paragraphe, on remplacera également le mot "candidatures" par le mot "candidats".

Article 7

A la fin du texte néerlandais de l'article 7, il serait préférable de remplacer les mots "dan worden automatisch verkozen" par les mots "worden ... van rechtswege verkozen".

Article 8

1. A l'article 8, § 1er, il convient de remplacer le mot "représentants" par le mot "délégués".

.../...

2. Par souci de clarté, l'article 8, § 2, sera rédigé comme suit :

"Des délégués suppléants peuvent être élus dans les mêmes conditions que les délégués effectifs".

3. La portée précise des mots "modalités d'élection", figurant à l'article 8, § 2, alinéa 2, n'est pas claire. Ainsi par exemple, les prescriptions relatives à la procédure visée à l'article 6 du projet pourraient être considérées comme des "conditions" au sens de l'article 8, § 2, alinéa 1er, du projet.

Article 11

A l'article 11, alinéa 1er, on remplacera les mots "... au maximum ..." par "..., au plus, ...".

Article 12

1. A l'article 12, § 2, on remplacera les mots "appel aux candidatures" par les mots "appel aux candidats".

.../...

2. Par souci de clarté, l'article 12, § 3, alinéa 1er, sera rédigé comme suit :

"Des administrateurs suppléants peuvent être élus dans les mêmes conditions que les administrateurs effectifs".

Dans le texte néerlandais de l'article 12, § 3, alinéa 2, mieux vaudrait remplacer en outre les mots "voorwaarden waarin" par les mots "voorwaarden waaronder".

Article 14

Dans le texte néerlandais, le mot "adviezen" sera remplacé par le mot "berichten".

Article 15

1. Il serait plus conforme à l'article 52, 10°, de la loi de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

"Conformément à l'article 52, 10°, de la loi précitée, toute plainte relative à l'application du présent arrêté peut être soumise à l'Office de contrôle".

.../...

2. Il serait préférable que le texte néerlandais de l'alinéa 3 soit rédigé comme suit :

"De Controledienst beschikt over dertig werkdagen om zijn beslissing aan de betrokken partijen ter kennis te brengen".

Pour autant que de besoin, l'on notera qu'il résulte de la corrélation entre l'article 52, 10°, et l'article 60 de la loi que la "décision" visée à l'article 15, alinéa 3, du projet se limite à la constatation que l'acte d'une société mutualiste ou d'une mutualité est contraire aux dispositions de l'arrêté soumis pour avis et à une demande de régularisation de cette situation dans un délai déterminé. L'Office de contrôle ne pourra, en aucun cas, prendre une décision propre à un recours administratif ou juridictionnel, par exemple en annulant les élections ou un acte déterminé qui s'y rapporte. Aucun fondement légal ne lui permet en effet de prendre de telles décisions.

3. Le dernier alinéa est superflu et peut donc être supprimé.

Article 16

Le projet ne se prête pas à une entrée en vigueur rétroactive, de sorte que l'article 16 devra être omis du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

A. BEIRLAEN,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. BEIRLAEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M. STERCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. BEIRLAEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M. STERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN